



# Cómo abordar la asequibilidad del agua con el Fondo Rotativo Estatal del Agua Potable

El Fondo Rotativo Estatal del Agua Potable (DWSRF, por sus siglas en inglés) proporciona a las comunidades oportunidades de reducción de costos para poder abordar la asequibilidad del agua potable de sus consumidores.

## CONTEXTO

La asequibilidad del agua potable se refiere al esfuerzo de un sistema de agua potable por suministrar agua a la comunidad a un precio razonable, mientras continúa recibiendo los ingresos necesarios para mantener sus operaciones. En promedio, los hogares estadounidenses pagan menos por agua potable, en relación con el Ingreso familiar, que otros países desarrollados<sup>1</sup>. Sin embargo, si un sistema de agua aumentara sus tarifas para compensar por el alto costo de construcción y mantenimiento de su infraestructura, los hogares, especialmente los de bajos ingresos, pueden enfrentar problemas de asequibilidad y otras dificultades relacionadas.

Gracias a los beneficios del programa DWSRF, los sistemas de agua pueden mantener bajos costos de operación y construcción y transferir dichos ahorros a sus clientes, aliviando así potenciales dificultades de asequibilidad.

Si bien la información que se proporciona a continuación no es exhaustiva, proporcionará a los responsables de la toma

de decisiones algunas de las mejores prácticas e ideas implementables sobre cómo utilizar el programa DWSRF para mantener la asequibilidad del agua potable en sus comunidades y sistemas de agua.



## Recursos adicionales de la EPA sobre la asequibilidad del agua (en inglés):

<https://www.epa.gov/waterfinancecenter/financial-technical-assistance-and-tools-water-infrastructure#affordability>  
<https://www.epa.gov/dwsrf/how-drinking-water-state-revolving-fund-works#tab-3>

<sup>1</sup>[https://19january2017snapshot.epa.gov/sustainable-water-infrastructure/pricing-and-affordability-water-services\\_.html](https://19january2017snapshot.epa.gov/sustainable-water-infrastructure/pricing-and-affordability-water-services_.html)

## ASISTENCIA DEL DWSRF

El DWSRF puede brindar asistencia financiera a sistemas de agua comunitarios (CWS, por sus siglas en inglés) públicos y privados, así como a sistemas de agua no comunitarios sin fines de lucro para proyectos de infraestructura de agua potable. Dichos proyectos deben facilitar que el sistema cumpla con las reglamentaciones nacionales básicas de agua potable o que impulse los objetivos de protección de la salud de la Ley de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés).

Cada uno de los cincuenta estados y Puerto Rico gestiona su propio programa DWSRF. Reciben una subvención de capital anual de la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés), la cual utilizan para proporcionar préstamos de bajo interés y otros tipos de ayuda a los sistemas de agua. Los pagos por los préstamos del DWSRF pueden comenzar hasta 18 meses después de la finalización del proyecto, con plazos de hasta treinta años para la mayoría de las comunidades, o de hasta cuarenta años para comunidades desfavorecidas.

Además, los estados pueden utilizar una parte de sus subvenciones de la EPA como «reservas» para ayudar a las comunidades a desarrollar las capacidades técnicas, administrativas y financieras de sus sistemas. Con énfasis en los sistemas pequeños, estos fondos ayudan a garantizar inversiones sostenibles en infraestructura y salud pública.

### Consolidación

Los sistemas de agua que enfrenten problemas de cumplimiento (con las reglamentaciones nacionales básicas de agua potable) o financieros a largo plazo pueden considerar la consolidación física, técnica o de gestión con sistemas vecinos. Los beneficios financieros de la consolidación de sistemas de agua incluyen la reducción de costos, el logro de una mejor economía de escala a través de servicios compartidos y un mayor acceso a fondos a través de nuevas colaboraciones. Además, los sistemas que consideren consolidarse o reestructurarse pueden recibir una mayor prioridad para los préstamos del DWSRF en algunos estados.

### Tasas de interés

A través del DWSRF, los estados pueden conceder préstamos para realizar las mejoras necesarias en infraestructura a una tasa de interés inferior a la del mercado. Bajo el programa de DWSRF, los estados pueden establecer criterios de elegibilidad aparte y opciones de financiamiento especiales para comunidades económicamente desfavorecidas.

En el año 2021, la tasa de interés promedio para un préstamo del DWSRF fue del 1,07%, mientras que la tasa de interés promedio de un préstamo del Bono de Estado AAA fue del 2,18%. Utilizando como ejemplo \$3.600.000 (la cantidad promedio de un préstamo del DWSRF en 2021), un sistema de agua podría ahorrar más de \$450.000 en un préstamo a 20 años con la tasa de interés media actual del DWSRF.

### Subvención Adicional

A partir de 2022, los programas estatales de DWSRF deben proporcionar el 14% de su subvención de capitalización anual como subsidio adicional para las comunidades. Los programas del DWSRF también deben proporcionar del 12% al 35% de su subvención de capitalización como subsidio adicional para comunidades definidas como desfavorecidas por el estado, lo que resulta en un 26% a 49% de las subvenciones de capitalización proporcionadas como subsidios adicionales a las comunidades locales. Estos subsidios adicionales pueden proporcionarse en forma de subvenciones, reducción de principal o préstamos con tasas de interés negativas. Un alto porcentaje de los préstamos que reciben subsidios adicionales sirven a poblaciones de 10,000 habitantes o menos y a comunidades desfavorecidas, lo que permite a estas comunidades pequeñas y desfavorecidas acceder a una infraestructura crítica de agua potable.

### Financiamiento a plazo extendido

El financiamiento a plazo extendido (ETF, por sus siglas en inglés) es una herramienta valiosa para proteger la salud pública y resolver las necesidades de inversión en infraestructura de agua potable. La ampliación del plazo de amortización reduce el costo de pago anual de un sistema de agua, lo que hace que los proyectos sean más asequibles para esas comunidades. El ETF se puede utilizar en combinación con subvenciones adicionales como un método suplementario para reducir el impacto en los contribuyentes. Administrado estratégicamente, el ETF puede generar un aumento significativo en el volumen de préstamos de los programas DWSRF.

### MÁS INFORMACIÓN SOBRE FINANCIACIÓN:

Los sistemas de agua reciben asistencia del DWSRF directamente de las agencias estatales. Cada estado tiene su propio procedimiento de solicitud. La información de contacto de cada estado se encuentra disponible en (en inglés): <https://www.epa.gov/dwsrf/state-dwsrf-website-and-contacts>.



Para más información, visite (en inglés): [epa.gov/dwsrf](https://www.epa.gov/dwsrf)



## Casos prácticos del Fondo Rotativo Estatal del Agua Potable: Asequibilidad en acción

Cómo las comunidades emplean el Fondo Rotativo Estatal de Agua Potable para abordar la asequibilidad en sus sistemas de agua potable.

### CONDADO DE SOUTH DELAWARE, OKLAHOMA

Varias comunidades en el noreste de Oklahoma luchaban por resolver varios desafíos relacionados con el agua potable, incluyendo la superación de varios niveles máximos de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés) de la EPA y agua con olor a azufre. Para hacer frente a estos retos, las comunidades decidieron crear un proveedor de agua regional que pudiera proporcionar agua potable segura y fiable; esto llevó a la creación de la Autoridad Regional del Agua del Condado de South Delaware (SDCRWA, por sus siglas en inglés). Una vez creada, la SDCRWA dio paso a la construcción de una nueva planta de tratamiento de aguas superficiales para mejorar el servicio a sus clientes actuales y ampliar el servicio a otras comunidades cercanas con problemas en su sistema de agua potable. El programa del DWSRF de Oklahoma se asoció con el Departamento de Agricultura y Desarrollo Rural de Estados Unidos (USDA-RD, por sus siglas en inglés), el Servicio de Salud Indígena, la Nación Cherokee y la Autoridad Regional del Agua del Condado de South Delaware (SDCRWA) para proporcionar más

de \$15 millones en fondos para la nueva planta de tratamiento de aguas superficiales de la SDCRWA. Este proyecto se completó en diciembre de 2019 y permite a la SDCRWA seguir proporcionando agua potable segura y fiable a varias comunidades desfavorecidas del noreste de Oklahoma. Este proyecto es un buen ejemplo de la utilización del DWSRF para ayudar a las comunidades desfavorecidas y para crear asociaciones sostenibles para los sistemas que lo necesitan.



## FLORENCE, SOUTH CAROLINA

El pueblo de Timmons ville recibió varias deficiencias y Órdenes de Consentimiento (CO, por sus siglas en inglés) para su sistema hídrico público entre 2006-2013. La ciudad acabó dándose cuenta que su mejor opción era conectarse con la cercana ciudad de Florencia. En ese entonces, Timmons ville estaba en incumplimiento de pago de un préstamo USDA-RD de \$6 millones; por lo que no podía recibir subsidios adicionales. La ciudad de Florencia asumió la deuda de Timmons ville para que el proyecto de consolidación pudiera continuar. Fue financiado por el programa DWSRF, los ingresos de la ciudad, el programa Community Development Block Grant (CDBG, por sus siglas en inglés) del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos, la Administración de Desarrollo Económico, el USDA-RD, el Banco de Infraestructuras Rurales de Carolina del Sur y el Banco Estatal de Infraestructuras de Transporte. Estas siete instituciones trabajaron en conjunto para financiar este proyecto de \$7,2 millones de dólares.

El proyecto logró los objetivos previstos de completarse en el plazo aprobado de cinco años previsto por la CO, obtener conformidad con la normativa, ganar la confianza de la comunidad por el servicio prestado y mantener las tarifas al consumidor. Este exitoso proyecto de consolidación, completado en octubre de 2019 proporcionó a los residentes del pueblo acceso a agua potable asequible y tuvo un impacto positivo en la economía local.

## ETF EN NEW YORK

En noviembre de 2020, EPA se reunió con la Corporación de Instalaciones Ambientales (EFC, por sus siglas en inglés) del Estado de Nueva York y el Departamento de Salud (DOH, por sus siglas en inglés) del Estado de Nueva York en relación con el uso del ETF para proyectos del DWSRF. La propuesta de Nueva York de conceder el ETF a ciertas comunidades desfavorecidas hasta 40 años (pero no más allá de la vida útil del proyecto), se ajusta a la ley actual del DWSRF.

La medida tomada por Nueva York permitirá al estado aumentar su capacidad de proporcionar préstamos asequibles para los sistemas de agua locales y la asequibilidad del agua a sus comunidades.

## PORT ROYAL, VIRGINIA

En Mayo de 2019, Port Royal completó un proyecto de \$1,4 millones de dólares para resolver el deterioro de la infraestructura mediante el uso de múltiples fuentes de financiación, el aprovechamiento de asociaciones y el énfasis en la colaboración entre todas las partes. El proyecto disminuyó sustancialmente la pérdida de agua, aumentó la eficiencia del sistema y fue asequible para los 126 residentes de la pequeña ciudad rural. El proyecto incluía el reemplazo de las tuberías con fugas, la instalación de medidores de servicio y el reemplazo de un tanque elevado de almacenamiento por otro a nivel del suelo, junto con tanques flexibles y bombas de impulso. Fue financiado con una combinación de préstamo y de reducción de principal de la USDA-RD y el programa del DWSRF. La reducción de principal a través del DWSRF estuvo disponible gracias a que el sistema cumplía con el criterio de comunidad desfavorecida, en base al ingreso medio de los hogares. Además de aumentar las tarifas del agua, Port Royal también realizó un ajuste de límites para obtener una mayor base impositiva que ayude a generar ingresos para el proyecto. Este financiamiento innovador del proyecto resultó en una asequibilidad del agua con una estructura tarifaria más sostenible.

## MÁS INFORMACIÓN SOBRE FINANCIACIÓN:

Los sistemas de agua reciben asistencia del DWSRF directamente de las agencias estatales. Cada estado tiene su propio procedimiento de solicitud. La información de contacto de cada estado se encuentra disponible en (en inglés): <https://www.epa.gov/dwsrf/state-dwsrf-website-and-contacts>



Para más información, visite (en inglés): [epa.gov/dwsrf](https://www.epa.gov/dwsrf)

